Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie (Hebrona): Jerijasz\* (naczelnik), Amariasz drugi, Jachazjel trzeci, Jekamam czwarty.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie [Hebrona]: Jerijasz, naczelnik, Amariasz — drugi, Jachazjel — trzeci, Jekamam — czwarty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Chebrona: pierwszy Jeriasz, drugi Amariasz, trzeci Jachaziel, czwarty Jekameam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Jeryjaszowi: Amaryjasz wtóry, Jehazylej trzeci, Jekmaan czwarty. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a syn jego Jeriau pierwszy, Amariasz wtóry, Jahaziel trzeci, Jekmaan czwarty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z synów Chebrona: pierwszy Jerijasz, drugi Amariasz, trzeci Jachazjel, czwarty Jekameam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Hebrona to: pierwszy Jerijjasz, drugi Amariasz, trzeci Jachazjel, czwarty Jekameam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z synów Chebrona: pierwszy – Jerijasz, drugi – Amariasz, trzeci – Jachaziel, czwarty – Jekameam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród potomków Chebrona: Jeriasz - pierwszy, Amariasz - drugi, Jachazjel - trzeci, Jekameam - czwarty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Chebrona byli: Jerijjahu, drugi Amarjahu, trzeci Jachaziel, czwarty Jekamam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Єдія: Амадія другий, Язіїл третий, Йоком четвертий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A potomkowie Jerijasza to: Amarjasz, drugi; Jachazjel, trzeci, i Jekameam, czwarty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a synowie Hebrona – Jeriasz, będący głową; drugi, Amariasz; trzeci, Jachazjel; czwarty, Jekameam. |

1. 1) Jerijasz, יְרִּיָהּו : wg G: Jedijasz, Ιεδιας. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za <x>130 23:19</x>; wg MT: A synowie Jerijasza to: Amariasz drugi, Jachazjel trzeci, Jekamam czwarty. [↑](#footnote-ref-3)